

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1150223 大專院校學生英翻中短文翻譯題目**

The girls grieved over such a number of ladies, but were comforted the day before the ball by hearing that instead of twelve he brought only six with him from London-- his five sisters and a cousin. And when the party entered the assembly room it consisted of only five altogether-- Mr. Bingley, his two sisters, the husband of the eldest, and another young man. Mr. Bingley was good-looking and gentlemanlike; he had a pleasant countenance, and easy, unaffected manners. His sisters were fine women, with an air of decided fashion.

grieve 苦惱

ball 舞會

countenance 面容

unaffected 不做作的

decided 果斷的

氣度 fashion

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1150223 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案**

女孩們都對有如此多的小姐感到傷心，但舞會前一天聽到的消息使她們感到安慰，他並非從倫敦帶十二位小姐來，而是只有六位，他的五個姊妹和一個表姊妹。當一夥人走進宴會廳的時候，一共只有五個人，Bingley 先生、他的兩個姊妹、姊夫和另一個年輕人。Bingley 先生相貌堂堂，有著紳士風度，他和顏悅色、而且有簡單不做作的態度。他的姊妹都是很優美的女性，帶著一種果斷大方的氣度。